Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miła będzie dla Niego moja pieśń!\* Ja pragnę radować się w JHWH!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech moja pieśń brzmi Mu jak najmilej, Radość w JAHWE jest moim pragnieniem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje rozmyślanie o nim wdzięczne będzie, rozraduję się w JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O nim będzie wdzięczna mowa moja, a ja się rozweselę w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech mu będzie wdzięczna wymowa moja, a ja się rozkocham w JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech miła Mu będzie pieśń moja, będę radował się w Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oby mu miła była pieśń moja! Ja radować się będę w Panu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będzie Mu miła pieśń moja, będę radował się w PANU! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech miła Mu będzie pieśń moja, niech JAHWE będzie moją radością. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | oby Mu była miła moja pieśń! Ja moją pociechę mam w Jahwe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він сказав, і прийшла саранча і гусениця, яким не було числа, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby Mu miłą była moja mowa, a ja będę się cieszył przy WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj me zadumanie nad nim będzie przyjemne. Ja sam będę się radował w JAHWE. |

1. 1) <x>230 19:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ja pragnę radować się w JHWH! 11QPs a MT G: brak w 4QPs d. [↑](#footnote-ref-3)